



Mission Langues 76
académie de
Normandie



Éveil à la diversité linguistique au cycle 1

Fiche n° 4

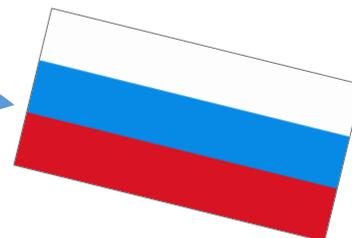
Trois petits cochons

Les Trois petits cochons est un conte issu de la tradition orale. On le trouve pour la première fois sous forme imprimée dans les *Nursery Rhymes of England* de James Halliwell. Les versions présentées ici sont issues du dessin animé de Walt Disney de 1933.

Cette quatrième fiche permet de découvrir un conte célèbre en deux langues européennes l'une utilisant l'alphabet latin, l'autre l'alphabet cyrillique.



ANGLAIS



RUSSE

Titre du conte en anglais :
Three little pigs

Lien pour voir et entendre le conte :

<https://www.youtube.com/watch?v=leAh00n3hno>

Titre du conte en russe :

Три поросёнка

Lien pour voir et entendre le conte :

<https://ok.ru/video/35703425669>

une vue de **LONDRES** :
Regent Street



une vue de **MOSCOU** :
le palais du Kremlin au
bord de la Moskova



La comptine fil rouge : Frère Jacques

69 versions / 45 enregistrements : <http://demonstrations.free.fr/frere.jacques/> Site créé par Olivier Pagani

Frère Jacques en anglais (2^{ème} ligne sur le site)

Are you sleeping, Are you sleeping,

Brother John? Brother John?

Morning bells are ringing, Morning bells are ringing.

Ding, dang, dong. Ding, dang, dong.

Frère Jacques en russe (5^{ème} ligne sur le site)

Брат Иван! Эй! Брат Иван! Эй!

Спишь-ли ты? Спишь-ли ты?

Звонят в колокольчик, Звонят в колокольчик,

Динь-динь-динь, Динь-динь-динь.

Brat Ivan! Ei, Brat Ivan! Ei,

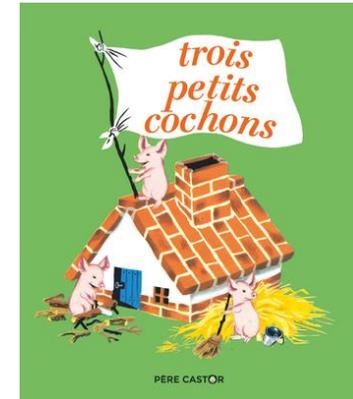
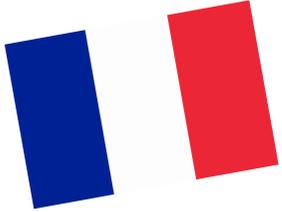
Spysh li ty? Spysh li ty?

Zvonjat v kolokol'chik, Zvonjat v kolokol'chik:

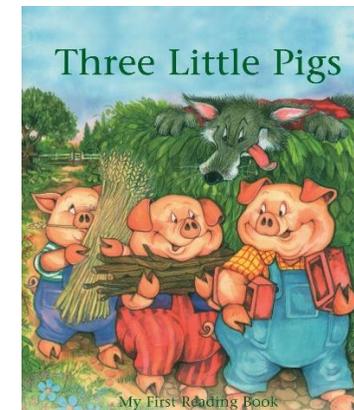
Din' din' din', Din' din' din'!

Sh = ch / Ch = tch

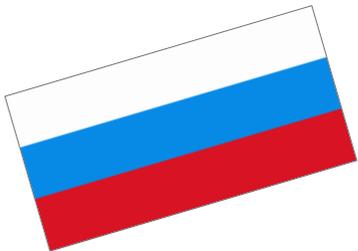
Trois petits cochons



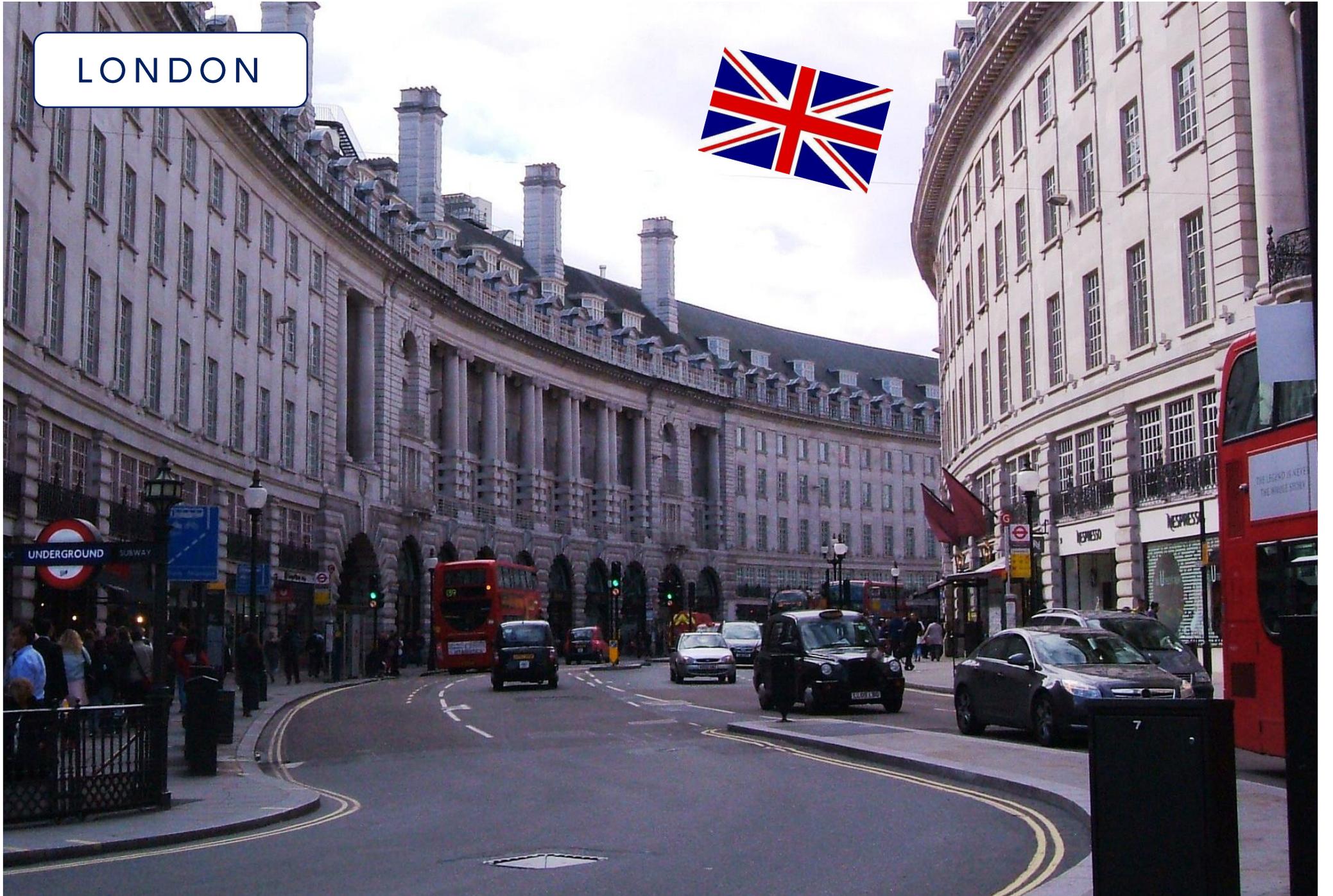
Three little pigs



Три поросёнка



LONDON





МОСКВА

